

DE Anwendung

Für Festbrennstoffkessel mit manueller oder automatischer Beschickung. Die Installation und das gesamte System müssen in Übereinstimmung mit EN 303-5 § 4.3.9.3 und 4.3.9.4, EN 12828 und EN 10412-2 ausgeführt werden. Es verhindert, dass die Temperatur des Wassers im Kessel über die eingestellte Temperatur des Ventils ansteigt. Die thermische Ablaufsicherung sollte so nah wie möglich am Wärmeerzeuger montiert werden, wobei das temperatur-sensitive Kapillarelemt in das Kesselwasser eingetaucht und das Ventilgehäuse an eine der folgenden Verbindungen angeschlossen wird:

- An die Warmwasser-Abgangsleitung bei Kesseln mit eingebautem Warmwasserspeicher (A)
- Am Eingang des Notfall Wärmetauschers (B)

Technische Daten	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Min. Betriebstemperatur	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Temperatur-Ansprechpunkt	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Max. Betriebstemperatur	110°C	100°C	80°C	110°C
Betriebsüberdruck	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Max. Leistung	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Max. Leistung (1bar delta-p)	2,5 m³/h ↗	(1) Kapillarrohr 2000 mm lang.		

Ausführung

Ausführung nach DIN EN 14597:2015-02 (Temperaturregleinrichtungen und Temperaturbegrenzer für wärmeerzeugende Anlagen); STW-Gerät der Bauart Th.

Doppelte Sicherheit

Die thermische Ablaufsicherung Typ STS20 ist mit 2 wärmeempfindlichen Kapillarelelementen ausgestattet. Im Falle eines Ausfalles eines Elements sorgt das andere dafür, dass das Ventil betriebsbereit bleibt.

Materialeigenschaften

- Gehäuse: Vernickeltes Messing EN 12420 CW617N
- Haube: Vernickeltes Messing EN 12420 CW617N
- Ventil Dichtkolben: Messing EN 12164 CW614N o CW617N
- Ventil Dichtung: FKM Elastomer
- Feder: rostfreier Stahl
- Mantel für Kapillarrohr: Kupfer
- Kapillarrohr: Kupfer
- O-Ring: EPDM oder NBR

Installation und Wartung

Reinigen Sie das System vor dem Einbau des Ventils von allen Verunreinigungen, die sich auf dem Ventilsitz abkagern können. Der Einbau eines kontrollierbaren Schmutzfängers vor dem Ventil wird empfohlen. Es ist notwendig, das Ventil mindestens einmal im Jahr zu warten, um den Ventilsitz von Verunreinigungen und Ablagerungen zu reinigen. Hierzu mehrmals den Druckknopf auf dem Ventil betätigen, um einen manuellen Ablass zu erzeugen. Beachten Sie die auf dem Ventilgehäuse angegebene Durchflussrichtung. Wenn das Ventil im geschlossenen Zustand undicht ist, sind der Ventilsitz und der Dichtkolben zu reinigen:

- Stopfen (1) abschrauben und Dichtkolben (2) inkl. Feder entfernen.
- Alle Teile sorgfältig mit Wasser reinigen, besonders Ventilsitz und Dichtung.
- Feder in den Dichtkolben einsetzen, die Teile wieder einführen und den Stopfen (1) fest anziehen.

Haftungsausschluss

Die Installation der thermischen Ablaufsicherung muss von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden technischen Normen und des Inhalts dieses Handbuchs durchgeführt werden. Für direkte oder indirekte Schäden, die durch die Nichteinhaltung der gesetzlichen, technischen und Einbauvorschriften verursacht werden, ist der Hersteller nicht verantwortlich.

UK Application

Heating boilers for solid fuels, manually and automatically stoked. Installation and entire system must be done in accordance with EN 303-5 par. 4.3.9.3 and 4.3.9.4, EN 12828 and EN 10412-2. It prevents the temperature of the water inside the boiler from rising above the set temperature of the valve.

The thermal relief safety valve should be fitted as close as possible to the heat generator with the heat sensitive element submerged in the boiler water and the valve body connected to:

- the hot sanitary water outlet pipe, for boilers with built-in hot water vessel (A)
- on inlet connection of the emergency heat exchanger (B)

Ratings	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Min. temperature	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Set temperature (initial aperture)	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Maximum operating temperature	110°C	100°C	80°C	110°C
Maximum operating pressure	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Max. discharge capacity (without back pressure)	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Max. discharge capacity (with 1bar delta-p inlet outlet)	2,5 m³/h ↗	(1) Capillary tube lenght 2000 mm.		

Design

Designed in accordance with DIN EN 14597:2015-02 (Temperature control devices and temperature limiters for heat generating systems); STW device of Th type.

Dual Safety

The thermal relief valve type STS20 is provided with 2 heat sensitive elements; in the event of failure of one element, the other will assure that the valve remains operational.

Specifications

- Body: Nickel Plated Brass EN 12420 CW617N
- Bonnet: Nickel Plated Brass EN 12420 CW617N
- Shutter: Ottone EN 12164 CW614N o CW617N
- Shutter gasket: FKM Rubber
- Spring: stainless steel
- Sheath for capillary tube: copper
- Capillary tube: copper
- O-ring: EPDM or NBR

Installation and Maintenance

Clean the systems of any impurity that may deposit on valve's seat before installing the valve. We recommend installing an inspectable strainer upstream of the valve. Respect the flow direction indicated on the body of the valve
It's necessary to manually discharge the valve in order to clean the seat from impurities and deposits at least once per year. To activate the manual discharge and therefore the cleaning, press a few times the button on the valve.
In the event of water leakage when the valve is shut, clean the valve seat and the disk as follows:

- Unscrew the bottom plug (1) and remove the disk (2) with the spring inside it.
- Clean, with water, the valve seat and remove any encrustations from the seal.
- Refit the spring inside the disk and introduce the assembly into the bottom plug and screw to the valve body.

Disclaimer

The installation of the thermal safety drain valves must be carried out by qualified technical personnel, respecting the indications of the technical standards in force and the contents of this manual. For direct or indirect damages caused by the failure to comply with legal, technical and installation instructions, the manufacturer is not responsible.

IT Impiego

Lo scarico di sicurezza termico è obbligatorio in tutti gli IMPIANTI CON GENERATORI ALIMENTATI CON COMBUSTIBILI SOLIDI NON POLVERIZZATI (rif. Raccolta R Ed. 2009 capitolo R.3.C.). Impedisce che la temperatura dell'acqua all'interno della caldaia salga oltre la temperatura impostata sulla valvola. L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni delle norme EN 303-5 par. 4.3.9.3 e 4.3.9.4, EN 12828 e EN 10412-2.

Lo scarico di sicurezza termico va montato, in prossimità del generatore di calore, con l'elemento sensibile immerso nell'acqua calda del generatore stesso e con il corpo valvola inserito:

- sulla tubazione di uscita dell'acqua calda sanitaria, nel caso di generatore di calore con bollitore (A)
- sull'attacco d'entrata dello scambiatore di emergenza, nel caso di generatore di calore privo di bollitore (B).

Caratteristiche	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Temperatura minima	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Temp. di taratura (inizio apertura)	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Temp. di esercizio massima	110°C	100°C	80°C	110°C
Pressione di esercizio massima	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Port. di scarico Max (senza contropressione)	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Port. di scarico Max (con 1 bar delta-p ingresso uscita)	2,5 m³/h ↗	(1) Elemento sensibile da 2000 mm di lungh.		

Costruzione

Realizzata in accordo a DIN EN 14597:2015-02 (Termostati per il controllo e la limitazione della temperatura di sistemi di generazione di calore); apparecchio STW del tipo Th.

Doppia sicurezza

Lo scarico di sicurezza termico STS20 è munito di 2 elementi sensibili; in caso di avaria di uno di essi, il secondo assicura ugualmente l'intervento della valvola.

Materiali costitutivi

- Corpo: Ottone Nichelato EN 12420 CW617N
- Calotta: Ottone Nichelato EN 12420 CW617N
- Otturatore: Ottone EN 12164 CW614N o CW617N
- Guarnizione otturatore: Gomma FKM
- Molla: acciaio inossidabile
- Guaina per sonda: rame
- Capillare: rame
- O-ring: EPDM o NBR

Installazione e Manutenzione

Pulire gli impianti da eventuali impurità che potrebbero depositarsi sulla sede della valvola prima dell'installazione. Si consiglia di installare un filtro ispezionabile a monte della valvola. Rispettare il senso del flusso indicato sul corpo della valvola. È necessario provvedere al lavaggio della sede dell'orifizio per eliminare eventuali impurità e/o depositi almeno una volta all'anno. Tale lavaggio si ottiene provocando, più volte, lo scarico manuale della valvola premendo sul pulsante. In caso di trafilemento d'acqua a valvola chiusa, procedere alla pulizia della sede e dell'otturatore, agendo come segue:

- Svitare il tappo inferiore (1) ed estrarre l'otturatore (2) con la molla interna ad esso
- Pulire, con acqua, la sede e l'otturatore, asportando eventuali depositi dalla guarnizione.
- Reinserire la molla nell'otturatore, introdurre lo stesso nel tappo inferiore ed avvitare al corpo.

Esonero di responsabilità

L'installazione delle valvole di scarico di sicurezza termica deve essere effettuata da parte di personale tecnico qualificato, rispettando le indicazioni delle norme tecniche vigenti ed i contenuti del presente manuale. Per i danni diretti o indiretti causati dalla mancata osservanza delle norme giuridiche, tecniche e istruzioni di installazione o uso improprio, il produttore non è responsabile.

FR Emploi

Chaudières pour combustibles solides, à alimentation manuelle et automatique. L'installation et l'ensemble du système doivent être réalisés conformément à la norme EN 303-5 par. 4.3.9.3 et 4.3.9.4, EN 12828 et EN 10412-2. Elle empêche la température de l'eau à l'intérieur de la chaudière de dépasser la température de consigne de la soupape.

La soupape de sécurité thermique doit être montée le plus près possible du générateur de chaleur, l'élément sensible à la chaleur étant immergé dans l'eau de la chaudière et le corps de la soupape étant raccordé à

- au tuyau de sortie de l'eau chaude sanitaire, pour les chaudières avec réservoir d'eau chaude intégré (A)
- au raccord d'entrée de l'échangeur de chaleur de secours (B)

Caractéristiques techniques	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Température min.	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Température d'ouverture	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Température d'exercice max.	110°C	100°C	80°C	110°C
Pression d'exercice max.	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Débit Max. (sans backpressure)	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Débit Max. (delta-p 1bar entre l'entrée et la sortie)	2,5 m³/h ↗	(1) Tube capillaire, long. 2000 mm.		

La construction

Fabriquée conform ement à la norme DIN EN 14597:2015-02 (thermostats pour le contrôle et la limitation de la température des systèmes de production de chaleur); dispositif STW de type Th.

Double sécurité

La soupape de sécurité thermique STS20 est équipée de deux éléments de détection ; en cas de défaillance de l'un d'entre eux, le second assure le fonctionnement de la soupape.

Matériaux constitutifs

- Corps : laiton nickel  EN 12420 CW617N
- Capuchon : laiton nickel  EN 12420 CW617N
- Volet : laiton EN 12164 CW614N ou CW617N
- Joint de l'obturateur : caoutchouc FKM
- Ressort : acier inoxydable
- Gaine de la sonde : cuivre
- Capillaire : cuivre
- Joint torique : EPDM ou NBR

Installation et maintenance

Nettoyer les impuretés qui pourraient se déposer sur le si ge de la soupape avant l'installation. Il est recommandé d'installer un filtre inspectable en amont de la vanne. Respecter le sens d'écoulement indiqué sur le corps du robinet.

Le si ge de l'orifice doit être rincé pour éliminer les impuretés et/ou les dépôts éventuels au moins une fois par an. Ce lavage est réalisé en vidant manuellement le robinet plusieurs fois en appuyant sur le bouton. En cas de fuite d'eau lorsque le robinet est fermé, procéder au nettoyage du siège et du clapet en agissant comme suit :

- Dévisser le capuchon inférieur (1) et retirer le bouchon (2) avec le ressort à l'intérieur.
- Nettoyer le si ge et le bouchon avec de l'eau, en éliminant tout dépôt sur le joint.
- Réinsérer le ressort dans le bouchon, insérer le bouchon dans le bouchon inférieur et visser dans le corps.

Exemption de responsabilit 

L'installation des soupapes de sûreté thermique doit être effectuée par du personnel technique qualifié, conform ement aux normes techniques applicables et au contenu du présent manuel. Pour les dommages directs ou indirects causés par le non-respect des normes légales, techniques, etc. et les instructions d'installation ou une utilisation incorrecte, le fabricant n'est pas responsable.

PL Zatrudnienie

Kotły grzewcze na paliwa stałe, ręcznie i automatycznie rozpalane. Instalacja i cały system muszą być wykonane zgodnie z normą EN 303-5 par. 4.3.9.3 i 4.3.9.4, EN 12828 i EN 10412-2. Zapobiega on wzrostowi temperatury wody wewnątrz bojlera powyżej ustawionej temperatury zaworu.

Termiczny nadmiarowy zawór bezpieczeństwa powinien być zamontowany jak najbliżej generatora ciepła z elementem wrażliwym na ciepło zanurzonym w wodzie kotłowej i korpusem zaworu podłączonym do:

- rury wylotowej gorącej wody sanitarnej, dla kotłów z wbudowanym zbiornikiem gorącej wody (A)
- na przyłączy wlotowym awaryjnego wymiennika ciepła (B)

Dane techniczne	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Min. temperatura	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Ustawiona temperatura (przystopna początkowa)	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Maksymalna temperatura pracy	110°C	100°C	80°C	110°C
Maksymalne ciśnienie robocze	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Maks. wydajność tloczenia (bez przeciwcisnienia)	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Maks. wydajność rozładowania (z wylotem wlotowym 1 bar delta-p)	2,5 m³/h ↗	(1) Długość rurki kapilarnej 2000 mm.		

Budowa

Wyprodukowano zgodnie z normą DIN EN 14597:2015-02 (Termostaty do regulacji i ograniczania temperatury w systemach wytwarzania ciepła); urządzenie STW typu Th.

Podwójne zabezpieczenie

Termiczny zawór bezpieczeństwa STS20 jest wyposażony w dwa elementy czujnikowe; w przypadku awarii jednego z nich, drugi zapewnia, że zawór będzie nadal działał.

Materiały składowe

- Korpus: niklowany mosiądz EN 12420 CW617N
- Nasadka: niklowany mosiądz EN 12420 CW617N
- Zaluzja: mosiądz EN 12164 CW614N lub CW617N
- Uszczelka przesłony: guma FKM
- Sprężyna: stal nierdzewna
- Ostłona sondy: miedź
- Kapilara: miedź
- O-ring: EPDM lub NBR

Instalacja i konserwacja

Przed montażem należy oczyścić gniazdo zaworu z wszelkich zanieczyszczeń, które mogą się na nim osadzić. Zaleca się zainstalowanie sprawdzalnego filtra przed zaworem. Należy przestrzegać kierunku przepływu wskazanego na korpusie zaworu. Gniazdo kryzy należy przepłukać w celu usunięcia wszelkich zanieczyszczeń i/ lub osadów co najmniej raz w roku. Płukanie to wykonuje się poprzez kilkukrotne ręczne opróżnienie zaworu poprzez naciśnięcie przycisku . W przypadku wycieku wody, gdy zawór jest zamknięty, należy przystąpić do czyszczenia gniazda i grzyba, postępując w następujący sposób:

- Odkręć dolną pokrywę (1) i wyciągnij zatyczkę (2) ze sprężyną w środku.
- Wyczyść gniazdo i korek wodą, usuwając wszelkie osady z uszczelki.
- Ponownie włóż sprężynę do wtyczki, włóż wtyczkę do dolnej wtyczki i wkręć w korpus.

Zwolnienie z odpowiedzialności

Instalacja termicznych zaworów bezpieczeństwa musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi i treścią niniejszej instrukcji. Za bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane nieprzestrzeganiem przepisów prawnych, technicznych i instrukcji montażu lub niewłaściwego użytkowania, producent nie ponosi odpowiedzialności.

RUS Трудостройство

Отопительные котлы на твердом топливе, с ручным и автоматическим розжигом. Монтаж и вся система должны быть выполнены в соответствии с EN 303-5 пп. 4.3.9.3 и 4.3.9.4, EN 12828 и EN 10412-2.

Он предотвращает повышение температуры воды внутри котла выше заданной температуры клапана.

Предохранительный клапан должен быть установлен как можно ближе к теплогенератору, при этом теплочувствительный элемент должен быть погружен в котловую воду, а корпус клапана соединен с:

- на выходном патрубке горячей санитарной воды, для котлов со встроеным резервуаром для горячей воды (A)
- на входном патрубке аварийного теплообменника (B)

Характеристик	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Мин. температура	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Установленная температура (начальная диафрагма)	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Максимальная рабочая температура	110°C	100°C	80°C	110°C
Максимальное рабочее давление	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Макс. мощность нагнетания (без противодавления)	6,5 м³/ч	6,5 м³/ч	6,5 м³/ч	6,5 м³/ч
Макс. производительность (с опускным отверстием 1 бар дельта-р)	2,5 м³/ч ↗	(1) Длина капиллярной трубки 2000 мм.		

Строительство

Изготовлен в соответствии с DIN EN 14597:2015-02 (Термостаты для регулирования и ограничения температуры в системах теплогенерации); тип устройства STW Th.

Двойная безопасность

Тепловой предохранительный клапан STS20 оснащен двумя чувствительными элементами; в случае выхода из строя одного из них второй обеспечивает работу клапана.

Составляющие материалы

- Корпус: никелированная латунь EN 12420 CW617N
- Колпачок: никелированная латунь EN 12420 CW617N
- Затвор: латунь EN 12164 CW614N или CW617N
- Прокладка затвора: резина FKM
- Пружина: нержавеющей сталь
- Оболочка зонда: медь
- Капилляр: медь
- Уплотнительное кольцо: EPDM или NBR

Установка и обслуживание

Перед установкой очистите все загрязнения, которые могут оседать на седле клапана. Перед клапаном рекомендуется установить проверяемый фильтр. Соблюдайте направление потока, указанное на корпусе клапана.

Седло отверстия необходимо промывать для удаления загрязнений и/или отложений не реже одного раза в год. Эта промывка осуществляется путем ручного слива воды из клапана несколько раз нажатием кнопки. В случае утечки воды при закрытом клапане приступайте к очистке седла и отверстия, действуя следующим образом:

- Откройте нижнюю крышку (1) и вытащите пробку (2) с пружиной внутри
- Очистите седло и пробку водой, удалив все отложения с прокладки.
- Установите пружину на место в плунжер, вставьте плунжер в нижний плунжер и закрутите его в корпус.

Освобождение от ответственности

Монтаж тепловых предохранительных клапанов должен выполняться квалифицированным техническим персоналом в соответствии с действующими техническими нормами и содержанием данного руководства. За прямой или косвенный ущерб, вызванный несоблюдением правовых, технических и инструкций по установке или неправильного использования, производитель не несет ответственности.

SK**Zamestnanie**


Vykurovacie kotly na tuhé palivá s ručným a automatickým rozkurovaním. Inštalácia a celý systém sa musia vykonať v súlade s normou EN 303-5 ods. 4.3.9.3 a 4.3.9.4, EN 12828 a EN 10412-2.

Zabraňuje tomu, aby teplota vody vo vnútri kotla stúpila nad nastavenú teplotu ventilu.

Tepelný poistný ventil by mal byť namontovaný čo najbližšie k tepelnému generátoru s tepelne citlivým prvkom ponoreným do vody v kotle a s pripojeným telesom ventilu:

- výstupné potrubie teplej sanitárnej vody, v prípade kotlov so zabudovanou nádobou na teplú vodu (A)
- na vstupnej prípojke havarijného výmenníka tepla (B)

Funkcie

Technické údaje:	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Minimálna prevádzková teplota	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Počiatočná teplota otvárania ventilu	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Maximálna teplota	110°C	100°C	80°C	110°C
Maximálny prevádzkový tlak	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Maximálna kapacita vypustenia	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Maximálny vypúšťací výkon (s 1barovým delta-p vstupným výstupom)	2,5 m³/h 	(1) Dĺžka kapilárnej trubice 2000 mm.		

Stavebníctvo

Vyrobené podľa normy DIN EN 14597:2015-02 (Termostaty na reguláciu a obmedzenie teploty systémov na výrobu tepla); STW zariadenie typu Th.

Dvojité zabezpečenie

Tepelný poistný ventil STS20 je vybavený dvoma snímacími prvkami; v prípade poruchy jedného z nich druhý zabezpečuje, že ventil bude naďalej fungovať.

Materiály, z ktorých sa skladá

- Telo: poniklovaná mosadz EN 12420 CW617N
- Viečko: poniklovaná mosadz EN 12420 CW617N
- Uzáver: mosadz EN 12164 CW614N alebo CW617N
- Tesnenie uzáveru: FKM guma
- Pružina: nerezová oceľ
- Plášť sondy: meď
- Kapilára: meď
- O-kružok: EPDM alebo NBR

Inštalácia a údržba

Pred inštaláciou očistite všetky nečistoty, ktoré sa môžu usadiť na sedle ventilu. Odporúča sa nainštalovať pred ventil kontrolovateľný filter. Rešpektujte smer prúdenia uvedeny na telese ventilu.

Sedlo otvoru sa musí prepláchnuť, aby sa odstránili všetky nečistoty a/alebo usadeniny aspoň raz ročne. Toto premytie sa dosiahne niekoľkonásobným ručným vypustením ventilu stlačením tlačidla. V prípade úniku vody pri zatvorenom ventile pokračujte v čistení sedla a zátky, pričom postupujte nasledovne:

- Odskrutkujte spodný uzáver (1) a vytiahnite zátku (2) s pružinou vo vnútri
- Vyčistite sedlo a zátku vodou a odstráňte všetky usadeniny z tesnenia.
- Znovu vložte pružinu do zástrčky, zasuňte zástrčku do spodnej zástrčky a zaskrutkujte do telesa.

Oslobodenie od zodpovednosti

Inštaláciu tepelných poistných ventilov musí vykonávať kvalifikovaný technický personál v súlade s platnými technickými normami a obsahom tohto návodu. Za priame alebo nepriame škody spôsobené nedodržením právnych, technických a návod na inštaláciu alebo nesprávne používanie, výrobca nenesie zodpovednosť.

HU**Foglalkoztatás**


Fűtőkazánok szilárd tüzelőanyagokhoz, kézi és automatikus tüzeléssel. A telepítést és a teljes rendszert az EN 303-5 par. 4.3.9.3. és 4.3.9.4., az EN 12828 és az EN 10412-2 szabványoknak megfelelően.

Megakadályozza, hogy a kazánban lévő víz hőmérséklete a szelep beállított hőmérséklete fölé emelkedjen.

A hővisszanyerős biztonsági szelepet a lehető legközelebb kell felszerelni a hőtermelőhöz, a hőérzékeny elemet a kazánvízbe mérítve és a szeleptestet csatlakoztatva:

- a forró szanitervíz kivezető csőhöz, beépített melegvíz-tartállyal rendelkező kazánoknál (A)
- a vérszhelyzeti hőcserélő bemeneti csatlakozójára (B)

Ilemzők

Műszaki adatok:	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Minimális üzemi hőmérséklet	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Aktiválási hőmérséklet	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Maximális üzemi hőmérséklet	110°C	100°C	80°C	110°C
Maximális üzemi nyomás	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Maximális teljesítmény	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Maximális kísérési kapacitás (1 bar delta-p bemeneti kivezetéssel)	2,5 m³/h 	(1) Kapilláriscső hossza 2000 mm.		

Építés

A DIN EN 14597:2015-02 szabvány szerint gyártott (hőtermosztátok hőtermelő rendszerek hőmérsékletének szabályozására és korlátozására); STW készülék típusa Th.

Dupla biztonság

Az STS20 termikus biztonsági biztonsági szelep két érzékelőelemmel van felszerelve; az egyik meghibásodása esetén a másik biztosítja a szelep működését.

Összetevő anyagok

- Test: nikkelezett sárgaréz EN 12420 CW617N
- Kupak: nikkelezett sárgaréz EN 12420 CW617N
- Zárószkezet: sárgaréz EN 12164 CW614N vagy CW617N
- Zárótömítés: FKM gumi
- Rugó: rozsdamentes acél
- Szondahüvely: réz
- Kapilláris: réz
- O-gyűrű: EPDM vagy NBR

Telepítés és karbantartás

Telepítés előtt tisztítsa meg a szeleplésre esetlegesen ráakódott szennyeződéseket. Ajánlatos a szelep elé egy ellenőrizhető szűrőt beépíteni. Tartsa be a szelepházon feltüntetett áramlási irányt.

A nyílást legalább évente egyszer át kell öblíteni a szennyeződések és/vagy lerakódások eltávolítása érdekében. Ez az átmosás a szelep kézi leürítésével történik, többször a gomb megnyomásával. Ha a szelep záráskor vízszivárgás tapasztalható, folytassa az ülést és a dugót tisztítását az alábbiak szerint eljárva:

- Csavarja le az alsó kupakot (1) és húzza ki a dugót (2) a benne lévő rugóval együtt.
- Tisztítsa meg az ülést és a dugót vízzel, távolítsa el a tömítésről az esetleges lerakódásokat.
- Helyezze vissza a rugót a dugóba, illessze be a dugót az alsó dugóba, és csavarja be a testbe.

Felelősség alóli mentesség

A termikus biztonsági szelepek beszerelését szakképzett műszaki szakembereknek kell elvégezniük az alkalmazandó műszaki szabványoknak és a jelen kézikönyv tartalmának megfelelően. A jogszabályi, műszaki és biztonsági előírások be nem tartásából eredő közvetlen vagy közvetett károk esetén és a telepítési utasításokat vagy a nem rendeltetésszerű használatot, a gyártó nem vállal felelősséget.

ES**Empleo**


Calderas de calefacción para combustibles sólidos, de encendido manual y automático. La instalación y todo el sistema deben realizarse de conformidad con la norma EN 303-5 par. 4.3.9.3 y 4.3.9.4, EN 12828 y EN 10412-2.

Evita que la temperatura del agua en el interior de la caldera supere la temperatura de ajuste de la válvula.

La válvula de seguridad de descarga térmica debe instalarse lo más cerca posible del generador de calor, con el elemento termosensible sumergido en el agua de la caldera y el cuerpo de la válvula conectado a:

- la tubería de salida de agua caliente sanitaria, para calderas con depósito de agua caliente incorporado (A)
- en la conexión de entrada del intercambiador de calor de emergencia (B)

Características

Características técnicas	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Temperatura mín.	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Temp. de calibración (comienzo abertura)	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Temperatura máxima de ejercicio	110°C	100°C	80°C	110°C
Presión máxima de ejercicio	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Caudal máximo de descarga	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Capacidad máx. de descarga (con salida de entrada delta-p de 1 bar)	2,5 m³/h 	(1) Longitud del tubo capilar 2000 mm.		

Construcción

Fabricado según DIN EN 14597:2015-02 (Termostatos para controlar y limitar la temperatura de sistemas de generación de calor); dispositivo STW tipo Th.

Doble seguridad

La válvula de seguridad térmica STS20 está equipada con dos elementos sensores; en caso de fallo de uno de ellos, el segundo garantiza que la válvula siga funcionando.

Materiales constitutivos

- Cuerpo: Latón niquelado EN 12420 CW617N
- Caperuza: Latón niquelado EN 12420 CW617N
- Persiana: Latón EN 12164 CW614N o CW617N
- Junta del obturador: caucho FKM
- Muelle: acero inoxidable
- Vaina de la sonda: cobre
- Capilar: cobre
- Junta tórica: EPDM o NBR

Instalación y mantenimiento

Limpie las impurezas que puedan depositarse en el asiento de la válvula antes de la instalación. Se recomienda instalar un filtro inspeccionable antes de la válvula. Respetar el sentido de circulación indicado en el cuerpo de la válvula. El asiento del orificio debe lavarse para eliminar cualquier impureza y/o depósito al menos una vez al año. Este lavado se consigue vaciando manualmente la válvula varias veces pulsando el botón. En caso de fuga de agua con la válvula cerrada, proceder a la limpieza del asiento y del obturador, actuando de la siguiente manera:

- Desenrosque la tapa inferior (1) y extraiga el tapón (2) con el muelle en su interior.
- Limpie el asiento y el tapón con agua, eliminando los depósitos de la junta.
- Vuelva a insertar el muelle en el tapón, inserte el tapón en el tapón inferior y enrosquelo en el cuerpo.

Exención de responsabilidad

La instalación de las válvulas de seguridad térmica debe ser realizada por personal técnico cualificado de acuerdo con la normativa técnica aplicable y el contenido de este manual. Por los daños directos o indirectos causados por el incumplimiento de la normativa legal, técnica e instrucciones de instalación o un uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable.


CZ**Zaměstnání**

Topné kotle na tuhá paliva s ručním i automatickým přikládáním. Instalace a celý systém musí být provedeny v souladu s normou EN 303-5 odst. 4.3.9.3 a 4.3.9.4, EN 12828 a EN 10412-2.

Zabraňuje zvýšení teploty vody uvnitř kotle nad nastavenou teplotu ventilu. Tepelný pojistný ventil by měl být namontován co nejbližše generátoru tepla s tepelně citlivým prvkem ponořeným do vody v kotli a připojeným tělesem ventilu:

- u kotlů s vestavěnou nádobou na teplou vodu (A): 1. výstupní potrubí horké sanitární vody
- na vstupní přípojku havarijního výměníku tepla (B)

Funkce

Technická data:	STS20 STS20/GX STS20/200 ⁽¹⁾	STS20/85	STS20/55	STS20/103
Minimální provozní teplota	-10°C	-10°C	-10°C	-10°C
Teplota zapo četí otevírání ventilu	97 ± 2°C	85 ± 3°C	55 ± 3°C	103 ± 3°C
Maximální teplota	110°C	100°C	80°C	110°C
Maximální provozní tlak	10 bar	10 bar	10 bar	10 bar
Maximální kapacita vypou štění	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h	6,5 m³/h
Maximální vypouštěcí kapacita (se vstupním výstupem 1bar delta-p)	2,5 m³/h 	(1) Délka kapilární trubice 2000 mm.		

Stavebnictví

Vyrobeno podle normy DIN EN 14597:2015-02 (Termostaty pro regulaci a omezení teploty systémů výroby tepla); STW zařízení typu Th.

Dvoji zabezpečení

Tepelný pojistný ventil STS20 je vybaven dvěma snímacími prvky; v případě poruchy jednoho z nich druhý zajišťuje, že ventil bude stále fungovat.

Složení materiálů

- Tělo: poniklovaná mosaz EN 12420 CW617N
- Víčko: poniklovaná mosaz EN 12420 CW617N
- Uzávěr: Mosaz EN 12164 CW614N nebo CW617N
- Těsnění žaluzie: pryž FKM
- Pružina: nerezová ocel
- Plášť sondy: měď
- Kapilára: měď
- O-kroužek: EPDM nebo NBR

Instalace a údržba

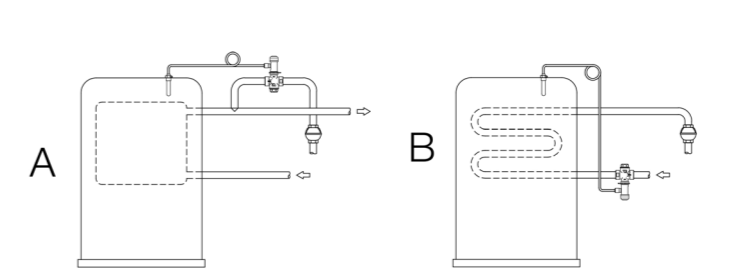
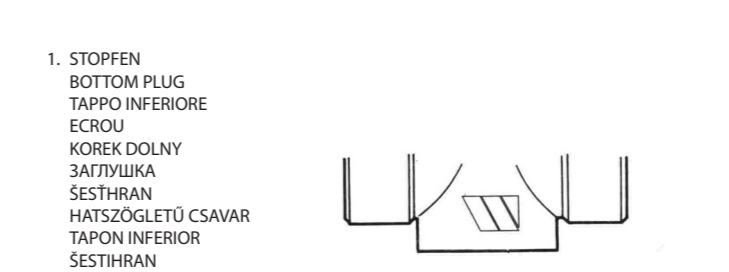
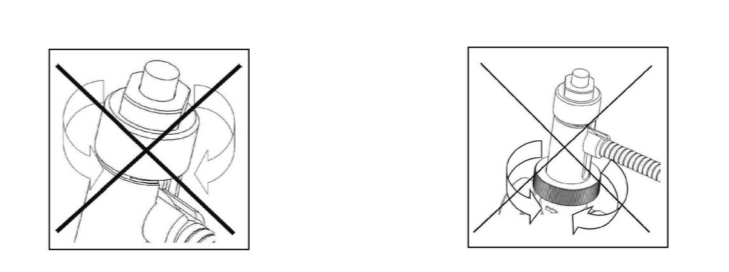
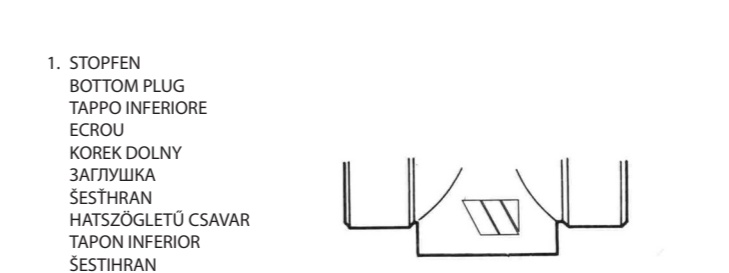
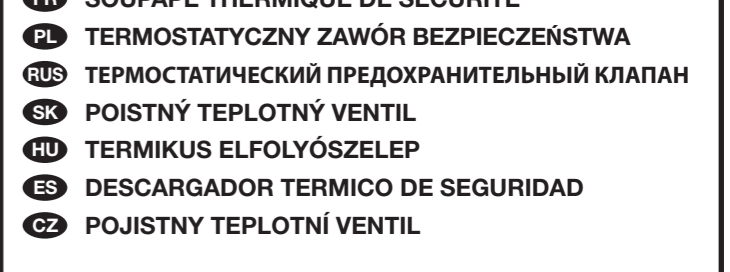
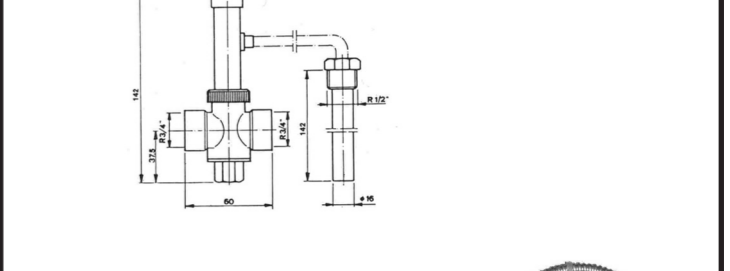
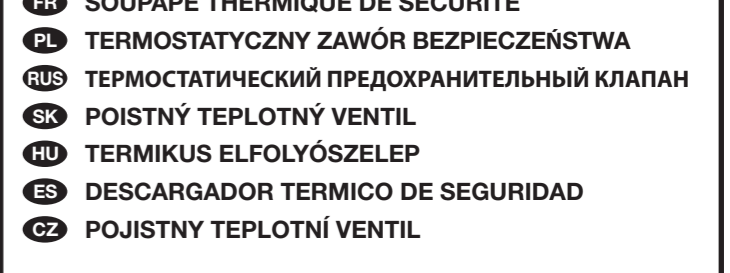
Před instalací očistěte sedlo ventilu od nečistot, které se na něm mohou usadit. Doporučujeme nainstalovat před ventil kontrolovatelný filtr. Respektujte směr proudění uvedený na tělese ventilu.

Minimálně jednou ročně je třeba sedlo otvoru propláchnout, aby se odstranily případné nečistoty a/nebo usazeniny. Tohoto promytí se dosáhne několikanásobným ručním vyprázdněním ventilu stisknutím tlačítka. V případě úniku vody při zavěnění ventilu postupujte při čištění sedla a clony následujícím způsobem:

- Odskrubujte spodní uzávěr (1) a vytáhněte zátku (2) s pružinou uvnitř.
- Vyčistěte sedlo a zátku vodou a odstraňte případné usazeniny z těsnění.
- Znovu vložte pružinu do zástrčky, zasuňte zástrčku do spodní zástrčky a zaskrubujte ji do těla.

Osvození od odpovědnosti

Instalaci tepelných pojistných ventilů musí provádět kvalifikovaný technický personál v souladu s platnými technickými předpisy a obsahem této příručky. Za přímé nebo nepřímé škody způsobené nedodržením zákonných, technických a montážních pokynů nebo nesprávného použití, výrobce nenesie odpovědnost.

DE**WATTSS****UK****WATTSS****IT****WATTSS****FR****WATTSS****PL****WATTSS****RUS****WATTSS****SK****WATTSS****HU****WATTSS****ES****WATTSS****CZ****WATTSS****DE****WATTSS****UK****WATTSS****IT****WATTSS****FR****WATTSS****PL****WATTSS****RUS****WATTSS****SK****WATTSS****HU****WATTSS****ES****WATTSS****CZ****WATTSS****CE****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN****0425****EN**